

Padborg, den 26.03.2014

Referat fra mødet i kulturudvalget den 19.02.2014 på VUC Syd i Haderslev

Deltager: Manfred Kühl, Frank Nickelsen, Marion Petersen, Hans Philip Tietje, Gabriele Stappert, Johannes Schmidt, Gary Funck, Margarethe Ehler, Karsten Stühmer, Mario de Vries, Rune Højer, Allan Emiliussen, Christian Panbo, Jørgen Popp Petersen, Bernd Facklam, Gerd Voß, Charlotte Riis Engelbrecht, Flemming Gjelstrup, Gert Haack, Dr. Matthias Schartl, Torge Korff, Charlotte Helt Brunsgaard, Henrik Mølholm, Helle Barsøe, Gry Vissing Jensen, Susanne Gram Skjønnemann, Anne-Mette Olsen, Andreas Ott

Gæst: Heidi Illum Vendler

Afbud: Tim Wulff, Stephan Kleinschmidt, Jens Møller, Johanna Jürgensen, Tom Holden Jensen, Susanne Bieler-Seelhoff

Tolk: Dirch Buur

Referat: Julia Bick

1. Velkomst

Gary Funck byder deltagerne velkommen og gør opmærksom på at mødet delvist bliver optaget for en film for Regionskontoret.

Protokoll der Sitzung des Kulturausschusses vom 19.02.2014 bei VUC Syd in Hadersleben

Teilnehmer: Manfred Kühl, Frank Nickelsen, Marion Petersen, Hans Philip Tietje, Gabriele Stappert, Johannes Schmidt, Gary Funck, Margarethe Ehler, Karsten Stühmer, Mario de Vries, Rune Højer, Allan Emiliussen, Christian Panbo, Jørgen Popp Petersen, Bernd Facklam, Gerd Voß, Charlotte Riis Engelbrecht, Flemming Gjelstrup, Gert Haack, Dr. Matthias Schartl, Torge Korff, Charlotte Helt Brunsgaard, Henrik Mølholm, Helle Barsøe, Gry Vissing Jensen, Susanne Gram Skjønnemann, Anne-Mette Olsen, Andreas Ott

Gast: Heidi Illum Vendler

Entschuldigt: Tim Wulff, Stephan Kleinschmidt, Jens Møller, Johanna Jürgensen, Tom Holden Jensen, Susanne Bieler-Seelhoff

Dolmetscher: Dirch Buur

Protokoll: Julia Bick

1. Begrüßung

Gary Funck begrüßt die Teilnehmer und informiert darüber, dass Teile der Sitzung für einen Film des Regionskontors aufgenommen

2. Godkendelse af dagsorden

Dagsordenen godkendes uden bemærkninger.

3. Præsentation VUC (ved Michael Nielsen)

Michael Nielsen, Eventkonsulent hos VUC Syd, præsenterer den nye VUC-bygning samt de grundlæggende undervisningsprincipper som bygningen er konstrueret efter.

4. Nye udvalgsmedlemmer

a. Præsentation af nye medlemmer

Der laves en præsentationsrunde.

b. Visionsseminar

Anne-Mette Olsen beretter om det planlagte visionsseminar, som skal finde sted fra fredag, den 11.4.14 til lørdag den 12.04.14. Seminaret finansieres med restmidler fra KulturDialog og der står 50.000 DKK til rådighed. Antal deltagere er begrænset på 25 personer. Seminaret skal finde sted i Nordseeakademie i Leck.

Indstilling

Formanden for Kulturudvalget Sønderjylland-Schleswig indstiller, at kulturudvalget godkender visionsseminaret fra den 11.4.-12.4.14 som ovenfor beskrevet.

werden.

2. Genehmigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird ohne Anmerkungen genehmigt.

3. Präsentation vom VUC (Michael Nielsen)

Michael Nielsen, Eventkonsulent bei VUC Syd, stellt das neue VUC-Gebäude und die der Gestaltung zugrundeliegenden Unterrichtsprinzipien vor.

4. Neue Ausschussmitglieder

a. Vorstellung der Mitglieder

Es findet eine Vorstellungsrunde statt.

b. Visionsseminar

Anne-Mette Olsen informiert die Teilnehmer über das geplante Visionsseminar, welches von Freitag d. 11.4.14 bis Samstag d. 12.04.14 durchgeführt werden soll. Dieses wird über Restmittel aus dem KulturDialog finanziert und ist mit 50.000 DKK budgetiert. Der Platz ist auf 25 Personen beschränkt. Das Seminar soll in der Nordseeakademie in Leck stattfinden.

Beschlussvorlage

Der Vorsitzende des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig beantragt, der Kulturausschuss möge das Visionsseminar vom 11.4.-12.4.14 wie oben beschrieben genehmigen.

Beslutning

Visionsseminaret godkendes enstemmig som beskrevet (én undlod at stemme).

5. Status for kulturelle aktiviteter i anledning af Dybbøl 2014 / ved Heidi Illum Vendler

Heidi Illum Vendler præsenterer programmet for den 18. april 2014 (se bilag Power Point præsentation). Hun gør opmærksom på at billetsalget for aftenarrangementet i Alsion er begyndt. Hun beretter desuden om den dansk-tyske innovationspris og om den dansk-tyske erhvervsdag, som afholdes den 3. april.

Invitationerne hertil bliver snart sendt ud.

På spørgsmål fra Gry Vissing Jensen forklarer Heidi Illum Vendler, at målgruppen for erhvervsdagen er virksomheder fra regionen, som ønsker at udvide deres netværk og kontakter hen over grænsen.

Gary Funck takker Heidi Illum Vendler for hendes oplæg.

6. Kulturregion Sønderjylland-Schleswig

a. Godkendelse af årsregnskab 2013

Andreas Ott gennemgår den reviderede og undertegnede version af årsregnskabet 2013 (se bilag) og henviser især til bemærkningerne i fodnoterne. Han forklarer, at en fejlpostering skyldtes, at det forvaltningsbeløb, som skulle betales til Aabenraa Kommune i stedet for blev udbetalt fra kommunen. Han gør desuden opmærksom på at nogle

Beschluss

Das Visionsseminar wird wie beschrieben einstimmig genehmigt (eine Enthaltung).

5. Stand der kulturellen Aktivitäten zum Anlass von Dybbøl 2014 / Heidi Illum Vendler

Heidi Illum Vendler stellt das Programm für den 18. April 2014 vor (s. Anlage Power Point Folien). Sie weist u.a. darauf hin, dass der Vorverkauf für die Abendveranstaltung im Alsion begonnen hat. Sie berichtet außerdem über den Deutsch-Dänischen Innovationspreis, sowie über den am 3. April stattfindenden Deutsch-Dänischen Wirtschaftstag. Die Einladungen hierfür werden in Kürze versendet.

Auf Nachfrage von Gry Vissing Jensen erläutert Heidi Illum Vendler, dass die Zielgruppe des Wirtschaftstages Unternehmen aus der Region sind, die ihr Netzwerk und ihre Kontakte über die Grenze hinweg ausbauen wollen.

Gary Funck dankt Heidi Illum Vendler für ihren Vortrag.

6. Kulturregion Sønderjylland-Schleswig

a. Genehmigung des Jahresabschlusses für 2013

Andreas Ott geht die geprüfte und unterschriebene Version des Jahresabschlusses 2013 durch (s. Anlage) und weist dabei insbesondere auf die Anmerkungen in den Fußnoten hin. Er erklärt, dass eine Fehlpostierung dadurch zustande gekommen war, dass der an die Kommune Aabenraa zu zahlende Verwaltungsbeitrag

bevilligede beløb, som dog endnu ikke er udbetalt, selvfølgelig skal ses som øremærkede. Nettooverskuddet er på 1,2 Mio. DKK.

Indstilling

Kulturregionssekretariatet indstiller at Kulturudvalget Sønderjylland-Schleswig godkender årsregnskabet 2013.

Beslutningen

Årsregnskabet godkendes enstemmig.

b. Godkendelse af de nye retningslinier og kriterier

Susanne Gram Skjønnemann forklarer baggrunden for udarbejdelsen af de nye støtteretningslinier og kriterier. Hun gennemgår kulturfaggruppens anbefalinger. Hun gør opmærksom på at de nye støtteretningslinier nu indebærer helt konkrete betingelser, som et projekt skal opfylde for at kunne få støtte fra kulturaftalen.

Indstilling

Kulturfaggruppen Sønderjylland-Schleswig indstiller at Kulturudvalget Sønderjylland-Schleswig godkender de nye støtteretningslinier og kriterier.

stadtdessen von dieser ausgezahlt worden war. Er weist außerdem darauf hin, dass einige bereits bewilligte, aber noch nicht ausgezahlte Beträge natürlich als zweckgebunden zu betrachten sind. Der Nettoüberschuss beträgt rund 1,2 Mio. DKK.

Beschlussvorlage

Das Kulturregionssekretariat beantragt, der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig möge den Jahresabschluss 2013 genehmigen.

Beschluss

Der Jahresabschluss wird einstimmig genehmigt.

b. Genehmigung der neuen Förderrichtlinie und Kriterien

Susanne Gram Skjønnemann erläutert den Hintergrund für die Erarbeitung der neuen Förderrichtlinie und Kriterien. Sie geht die Empfehlungen der Kulturfachgruppe durch. Sie weist darauf hin, dass die neue Förderrichtlinie nun ganz konkrete Bedingungen enthält, die ein Projekt erfüllen muss, um für die Förderung durch die Kulturvereinbarung in Frage zu kommen.

Beschlussvorlage

Die Kulturfachgruppe Sønderjylland-Schleswig beantragt, der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig möge die neue Förderrichtlinie und die Kriterien genehmigen.

Beslutning

Indstillingen godkendes enstemmig.

c. Projektbudget for 2014

Andreas Ott gennemgår budgettet for 2014 med de støttebeløb, som kulturfaggruppen har anbefalet. Nogle af ansøgningerne skal der først senere på mødet tages stilling til.

d. Projektansøgninger

Susanne Gram Skjønnemann forklarer, at kulturfaggruppen i henhold til sagsbehandlingen af de 11 foreliggende ansøgninger allerede har holdt sig til de nye støttekriterier. Den sidste ansøgningsfrist var i oktober. 6 ud af de 19 indsendte ansøgninger var allerede blevet behandlet. 2 ansøgere har trukket deres ansøgninger tilbage, således at der nu skal tages stilling til 11 ansøgninger. De tilbagetrukne ansøgninger var et skolekoncert-projekt under folkBALTICA, som nu i stedet for bliver et fyrtårnsprojekt. Det andet projekt er TalentArt, som i 2014 endnu råder over restmidler fra 2013 og på et senere tidspunkt vil komme med en ny ansøgning.

- **2013.1.1.1**

Beschluss

Der Antrag wird einstimmig angenommen.

c. Projekthaushalt für 2014

Andreas Ott geht den Haushalt für 2014 mit den von der Kulturfachgruppe empfohlenen Förderbeträgen durch. Über einige der Beträge soll im Laufe der Sitzung erst entschieden werden.

d. Projektanträge

Susanne Gram Skjønnemann informiert darüber, dass sich die Kulturfachgruppe bei der Erarbeitung der Empfehlung bezüglich der 11 vorliegenden Anträge schon an den neuen Förderkriterien orientiert habe. Die letzte Bewerbungsfrist war im Oktober. 6 der 19 eingegangenen Anträge waren bereits behandelt worden. 2 Antragsteller haben in der Zwischenzeit ihren Antrag zurückgezogen, so dass nun noch 11 Anträge zu entscheiden sind. Bei den zurückgezogenen Anträgen handelt es sich zum einen um ein Schulkonzert-Projekt im Rahmen von folkBALTICA, welches nun stattdessen Teil eines der Leuchtturm-Projekte wird. Zum anderen handelt es sich um das Projekt TalentArt, welches in 2014 noch Restmittel aus 2013 hat und zu einem späteren Zeitpunkt einen neuen Antrag stellen wird.

- **2013.1.1.1**

Kulturel opdagelsestur Glücksburg-Sønderborg

På spørgsmål fra Gabriele Stappert, som egentlig synes at projektet er meget godt, bekræfter Susanne Gram Skjønnemann, at projektet allerede er i gang. Karsten Stühmer mener ligeledes, at det må være et kriterium, som udelukker støtte.

Beslutning

Ansøgningen afvises (én undlod at stemme), fordi projektet allerede løber og fordi det anses som en forpligtende opgave for museerne.

- **2013.1.1.2**

Teaterprojekt med tyske og danske elever

Beslutning

Ansøgningen afvises, da udvalget tvivler på, i hvor høj grad der ageres tysk-dansk og projektet dermed bidrager til et fælles dansk-tysk kulturrum. Projektet sigter ikke på et synligt resultat og inddrager ikke kulturregionens relevante målgrupper.

- **2013.1.2.7**

Kultur og boule i grænselandet

Udvalgets medlemmer diskuterer spørgsmålet, om der her virkelig er tale om et idrætsprojekt, hhv. om man med sådan en definition ikke definerer kulturbegrebet for snævert. Manfred Kühl siger, at

Kulturelle Entdeckungstour Glücksburg-Sønderborg

Auf Nachfrage von Gabriele Stappert, die das Projekt eigentlich für sehr gut hält, bestätigt Susanne Gram Skjønnemann, dass das Projekt bereits läuft. Auch Karsten Stühmer findet, dass dies ein Ausschlusskriterium sein muss.

Beschluss

Der Antrag wird abgelehnt (eine Enthaltung), da das Projekt bereits läuft und es weitgehend als Pflichtaufgabe der Museen bewertet wird.

- **2013.1.1.2**

Theaterprojekt mit deutsch-dänischen Schülern

Beschluss

Der Antrag wird abgelehnt, da bezweifelt wird, inwieweit deutsch-dänisch genügend interagiert wird und so zu einem gemeinsamen Kulturraum beiträgt. Das Projekt zielt nicht direkt auf ein sichtbares Ergebnis und zieht nicht alle relevanten Zielgruppen der Kulturregion mit ein.

- **2013.1.2.7**

Kultur und Boule im Grenzland

Die Teilnehmer diskutieren die Frage, ob es sich hierbei tatsächlich um ein Sportprojekt handelt, bzw. ob man mit einer solchen Definition den Kulturbegriff nicht zu eng fasst. Manfred Kühl

det ved dette projekt- uafhængig af diskussionen – i hvert fald drejer sig om et mikroprojekt, som ikke lever op til kulturaftalens retningslinier, men klart viser, at det er nødvendigt at fortsætte KulturDialog-projektet.

Beslutning

Ansøgningen afvises, fordi projektet ikke sigter mod et synligt resultat og ikke inddrager alle relevante målgrupper i kulturregionen. Fokus ligger mere på idræt end på kultur.

• 2013.1.2.5

Hallo Eckersberg

Susanne Gramm Skjønnemann forklarer, at spørgsmålet om projektdeltagernes interaktion ikke blev besvaret fra ansøgerne. Gabriele Stappert, som har beskæftiget sig nærmere med projektet, synes, at projektet er støtteværdigt og har potentiale til at udvide sig, men har desværre ikke formået at præsentere sig godt in ansøgningen.

Gary Funck og Karsten Stühmer foreslår at ansøgerne evt. endnu en gang skal bearbejde projektet.

Manfred Kühl er utilfreds med at halvdelen af budgettet går til KODA- og Gema-gebyr.

Beslutning

Ansøgningen afvises, idet de deltagende børn nord og syd fra

bemærkt, dass es sich bei dem Projekt unabhängig davon eindeutig um ein Mikroprojekt handelt, was nicht den Richtlinien der Kulturvereinbarung entspricht, aber deutlich macht, dass eine Weiterführung des KulturDialog Projektes nötig ist.

Beschluss

Der Antrag wird abgelehnt, da das Projekt nicht direkt auf ein sichtbares Ergebnis zielt und nicht alle relevanten Zielgruppen der Kulturregion mit einbezieht. Der Schwerpunkt liegt eher auf Sport als auf Kultur.

• 2013.1.2.5

Hallo Eckersberg

Susanne Graum Skjønnemann führt aus, dass die Frage nach der Interaktion der Projektteilnehmer trotz Nachfrage bei den Antragstellern offen geblieben ist. Gabriele Stappert, die sich näher mit dem Projekt beschäftigt hat, findet, dass es sich um ein förderungs- und ausbaufähiges Projekt handelt, welches sich in der Beschreibung leider nicht so gut darstellt.

Gary Funck und Karsten Stühmer schlagen vor, dass die Antragsteller das Projekt evtl. noch einmal überarbeiten sollten.

Manfred Kühl stört, dass die Hälfte des Budgets für KODA- und Gema-Lizenzen vorgesehen ist.

Beschluss

Der Antrag wird abgelehnt, da die teilnehmenden Kinder nördlich

grænsen ikke agerer med hinanden. Projektet anses for en pligt opgave for museer.

- **2013.1.2.8**

Tyske og danske børn - Grænselandsudstillingen

Beslutning

Ansøgningen afvises, idet de tyske og danske børn ikke kommer til at agere med hinanden i et tilstrækkeligt omfang og fordi projektet ikke inddrager alle relevante målgrupper i kulturregionen.

- **2013.1.2.10**

Irsk musik og dans som fælles sprog

Beslutning

Ansøgningen afvises, fordi projektet ikke inddrager alle relevante målgrupper i kulturregionen. Projektet kritiseres for manglende innovative elementer, idet projektet allerede blev gennemført på samme måde.

- **2013.1.3.4**

Børnemusical "Den mystiske lighter"

Beslutning

Ansøgningen afvises, fordi projektet ikke inddrager alle relevante målgrupper i kulturregionen. Projektet kritiseres for manglende innovative elementer, idet projektet allerede blev gennemført på samme måde i længere tid. Projektmaterialerne findes kun på tysk,

und südlich der Grenze nicht miteinander interagieren. Das Projekt wird weitgehend als Pflichtaufgabe der Museen bewertet.

- **2013.1.2.8**

Deutsche und dänische Kinder - die Grenzlandausstellung

Beschluss

Der Antrag wird abgelehnt, da die deutsche und dänische Kinder nicht ausreichend miteinander interagieren, und das Projekt nicht alle relevanten Zielgruppen der Kulturregion mit einbezieht.

- **2013.1.2.10**

Irische Musik und Tanz als gemeinsame Sprache

Beschluss

Der Antrag wird abgelehnt, da das Projekt nicht alle relevanten Zielgruppen der Kulturregion mit einbezieht. Es werden innovative Elemente bemängelt, da das Projekt bereits länger in dieser Form bereits durchgeführt wurde.

- **2013.1.3.4**

Kindermusical "Das geheimnisvolle Feuerzeug"

Beschluss

Der Antrag wird abgelehnt, da das Projekt nicht alle relevanten Zielgruppen der Kulturregion mit einbezieht. Es werden innovative Elemente bemängelt, da das Projekt bereits länger in dieser Form bereits durchgeführt wurde. Die Projektmaterialien gibt es als

det danske sprog inddrages ikke.

- **2013.1.2.1**
Litteraturfest.nu 2014

Efter at der var blevet stillet spørgsmål i henhold til støttebeløbet, bekræfter Susanne Gram Skjønnemann, at det anbefalede støttebeløb er på 125.000 DKK. Projektet har dog også søgt om støttemidler ved andre steder. Medlemmerne diskuterer, om kriterierne for gennemførelsen af arrangementer skal ses som anbefalinger eller betingelser. Torge Korff gør i denne sammenhæng opmærksom på, at den betingelse, hvorefter alle offentlige aktiviteter skal gennemføres på både dansk og tysk, ikke kan opfyldes med det nuværende budget og de 15 planlagte arrangementer. Medlemmerne er dog enige om, at der er tale om „skal-betingelser“ som skal ses som bindende.

Beslutning

Der bevilges et tilskud på 125.000 DKK / 16.779 EUR under forudsætning af at de følgende betingelser bliver opfyldt:
Som en nordisk festival med hovedvægten på grænselandet, skal festivalen være dansk-tysk hele vejen igennem

- Alle nordiske forfattere skal være oversat til tysk og alle tyske forfattere skal være oversat til dansk
- En højere grad af ligevægt mellem nordiske og tyske forfattere
- Der skal være tale om et aktivt samarbejde mellem de danske

Ausgangslage nur auf Deutsch, weshalb die dänische Sprache nicht ins Spiel gebracht wird.

- **2013.1.2.1**
Litteraturfest.nu 2014

Auf Nachfrage bestätigt Susanne Gram Skjønnemann, dass der empfohlene Förderbetrag 125.000 DKK beträgt. Das Projekt habe an anderer Stelle aber auch weitere Mittel beantragt. Die Mitglieder diskutieren, ob die Kriterien für die Durchführung der Veranstaltungen als Empfehlungen oder als Bedingungen zu verstehen sind. Torge Korff weist in diesem Zusammenhang darauf hin, dass er die Bedingung, wonach alle öffentlichen Aktivitäten sowohl auf Deutsch als auch auf Dänisch durchgeführt werden müssen, bei 15 geplanten Veranstaltungen mit dem jetzigen Budget nicht zu erfüllen sei.

Die Mitglieder sind sich jedoch einig, dass es sich um Muss-Bedingungen handeln muss, die als bindend zu verstehen sind.

Beschluss

Es wird ein Zuschuss in Höhe von 16.779 EUR / 125.000 DKK bewilligt, unter der Voraussetzung, dass folgende Bedingungen erfüllt werden:

Als Nordisches Festival mit Schwerpunkt auf dem Grenzland muss das Festival durchgehend deutsch-dänisch sein.

- Alle skandinavischen Autoren müssen auf deutsch übersetzt sein und die deutschen Autoren auf dänisch

og, tyske skoler, de danske og tyske biblioteker og Nordisk Informationskontor

- Alle offentlige aktiviteter foregår på både dansk og tysk

Tilskuddet øremærkes til oversættelse/tolkning på dansk-tysk/tysk-dansk, honorar til de danske og de tyske forfattere, overnatning, forplejning og transport af de danske og tyske forfattere.

Det er vigtigt at de interkulturelle kompetencer kommer i spil på tværs af den dansk tyske grænse og at projektet henvender sig til et publikum på begge sider af grænsen.

- **2013.1.2.6**
Die Möwe fliegt...

Beslutning

Der bevilges et tilskud på 74.500 EUR / 10.000 EUR, under den forudsætning, at den følgende betingelse opfyldes:

- Projektet skal markedsføres bredt i hele kulturregionen.

- **2013.1.2.9**
SkulpturFokus, 100 Skulpturer på 100 dage

- Es muss ein ausgeglicheneres Verhältnis zwischen deutschen und nordischen Autoren geben
- Das Festival muss in aktiver Zusammenarbeit zwischen deutschen und dänischen Schulen sowie Bibliotheken und Nordisk Informationskontor sein
- Alle öffentlichen Aktivitäten müssen auf Deutsch und Dänisch durchgeführt werden.

Der Zuschuss wird zweckgebunden für Übersetzungen und Dolmetschen zwischen deutsch und dänisch, Autorenhonorare, Übernachtungen, Verpflegung und Transport von Autoren. Es ist wichtig, dass interkulturelle Kompetenzen über die Grenze hinweg ins Spiel gebracht werden, und dass das Projekt sich an ein Publikum auf beiden Seiten der Grenze wendet.

- **2013.1.2.6**
Die Möwe fliegt...

Beschluss

Es wird ein Zuschuss in Höhe von 10.000 EUR / 74.500 DKK bewilligt, unter der Voraussetzung, dass folgende Bedingung erfüllt wird:

- Das Projekt muss breit in der gesamten Kulturregion vermarktet werden.

- **2013.1.2.9**
SkulpturFokus, 100 Skulpturen in 100 Tagen

Beslutning

Der bevilges et tilskud på 150.000 DKK / 20.134 Euro. Der anbefales at projektet stræber efter et samarbejde med projektet TalentArt, som ligeledes bliver støttet af Kulturregion Sønderjylland-Schleswig for så at styrke de interkulturelle kompetencer hos børn og unge. Det planlagde netværksmøde for alle kunstinstitutioner kunne i givet fald gennemføres inden for rammerne af en faglig konference, som organiseres af kulturregionen og fagrådene.

- **2013.1.3.5**

Unge talenter møder ekspressionismen

Beslutning

Der bevilges et tilskud på 75.000 DKK / 10.067 Euro. Der anbefales at man på langt sigt knytter projektet sammen med projektet TalentArt og der opfordres til at projekterne allerede nu kontakter hinanden.

e. Fremtidig rolle for fagrådene

Gary Funck og Susanne Gram Skjønnemann forklarer baggrunden for den ønskede nydefinition af fagrådernes rolle.

Andreas Ott sammenfatter resultaterne fra den arbejdsgruppe, som blev etableret til dette formål. Arbejdsgruppen anbefaler at fagrådene i fremtiden skal ses som et rådgivende organ.

Fagrådernes medlemmer er eksperter på hver deres område og deres ekspertise skal man udnytte. Det er planlagt at afholde

Beschluss

Es wird ein Zuschuss in Höhe von 20.134 Euro / 150.000 DKK bewilligt. Es wird empfohlen zur Stärkung der interkulturellen Kompetenzen bei Kindern und Jugendlichen eine Kooperation mit dem durch die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig geförderten Projekt TalentArt anzustreben. Das geplante Netzwerktreffen für die Kunst-einrichtungen könnte ggf. im Rahmen einer Fachkonferenz, die von der Kulturregion und den Fachräten organisiert wird, durchgeführt werden.

- **2013.1.3.5**

Junge Talente arbeiten mit Expressionismus

Beschluss

Es wird ein Zuschuss in Höhe von 10.067 Euro / 75.000 DKK bewilligt. Es wird empfohlen, das Projekt längerfristig mit dem Projekt TalentArt zu verbinden, und es wird dazu aufgefordert, dass die Projekte bereits jetzt Kontakt miteinander aufnehmen.

e. künftige Rolle der Fachräte

Gary Funck und Susanne Gram Skjønnemann erläutern den Hintergrund für die gewünschte Neudefinition der Rolle der Fachräte.

Andreas Ott fasst die Ergebnisse der zu diesem Zweck eingesetzten Arbeitsgruppe zusammen. Diese empfiehlt, die Fachräte in Zukunft als beratendes Gremium zu betrachten. Bei den Mitgliedern der Fachräte handelt es sich um Experten auf

jævnlig faglige konferencer til videnstransfer.

Charlotte Helt Brunsgaard siger, at enkelte medlemmer i fagrådene udtrykkeligt havde ønsket sig en stærkere faglige „med hinanden“.

Andreas Ott supplerer, at mange havde været frustreret over deres „sagsbehandler-rolle“ og havde håbet, at de kunne blive inddraget mere i projekternes indholdsmæssige udvikling.

Den 5.marts afholdes et møde med fagrådene.

Indstilling

Kulturfaggruppen Sønderjylland-Schleswig indstiller:

Kulturudvalget Sønderjylland-Schleswig må vedtage fagrådernes nye rolle.

Beslutning

Forslaget vedtages.

7. KulturDialog – Stand

a. Personal, Projekte, Budget

Anne-Mette Olsen beretter, at projektets eneste fuldtidsansatte medarbejder Anna Kindberg har opsagt sin stilling med udgangen af februar, da hun pr. 1.03.2014 har fået arbejde ved det nye Interreg 5a sekretariat. Hendes opsigelse er forståelig, idet KulturDialog projektet udløber pr. 30.06.2014.

Der er indgået aftale med Bent Kristensen, tidligere økonomimedarbejder ved Sønderborg Kommune, om hjælp til

ihrem jeweiligen Gebiet, deren Expertise man sich zu Nutzen machen müsse. Geplant sind regelmäßige Fachratskonferenzen, die dem Wissenstransfer dienen.

Charlotte Helt Brunsgaard sagt, dass sich einzelne Mitglieder der Fachräte ausdrücklich eine Stärkung des fachlichen Miteinanders gewünscht hätten.

Andreas Ott ergänzt, dass viele von ihrer „Sachbearbeiter“-Rolle frustriert seien und sich erhofft hatten, stärker in die inhaltliche Entwicklung von Projekten mit einbezogen zu werden.

Am 5. März findet ein Treffen mit den Fachräten statt.

Beschlussvorlage

Die Kulturfachgruppe Sønderjylland-Schleswig empfiehlt:

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig möge der neuen Rolle der Fachräte zustimmen.

Beschluss

Dem Vorschlag wird zugestimmt.

7. KulturDialog – Sachstand

a. Personal, Projekte, Budget

Anne-Mette Olsen berichtet, dass die einzige in Vollzeit beschäftigte Mitarbeiterin des Projekts, Anna Kindberg, ihre Stelle zu Ende Februar gekündigt hat, da sie zum 1.03.2014 eine Stelle beim neuen Interreg 5a Sekretariat antritt. Ihre Kündigung ist verständlich, da das KulturDialog Projekt am 30.06.2014 ausläuft.

Es wurde eine Vereinbarung mit Bent Kristensen, dem ehemaligen Rechnungswesenmitarbeiter der Sønderborg

regnskabsdelen, og desuden er Interreg forvaltningen blevet anmodet om budgetomlægning i forbindelse med årsregnskab 2013, så der vil være mulighed for at ansætte en projektmedarbejder i 25 ugentlige timer og en studentermehjælper i resten af projektets løbetid.

Selve støttepuljen er opbrugt, omend der løbende kommer restmidler tilbage fra bevilgede projekter. Disse restmidler kan desværre ikke genbevilles, da der ikke er tid til at gennemføre og afregne nye mikroprojekter.

Restmidlerne samt øvrige tilbageblivende midler fra KulturDialog projektet vil hovedsagelig blive brugt i forbindelse med aktiviteter, der kan opkvalificere kulturaktørerne eller fremmer samarbejdet mellem parterne bag projektet. Der er planlagt følgende aktiviteter:

- a) En presseworkshop og et hæfte med tips til en grænseoverskridende markedsføring.
- b) Den 9.04.14-10.04.14 er KulturDialog vært ved et kulturmøde, der arrangeres i samarbejde med Culture Task Force under AEFR. Formålet med mødet er udveksling af erfaringer i forbindelse med people-to-people projekter i de europæiske grænseregioner.
- c) En skolekonference for parternes skoleforvaltninger med henblik på et nyt projekt under Interreg 5a.
- d) Et visionsseminar for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig

Kommune, getroffen, so dass er bei der Buchhaltung hilft und außerdem wurde bei der Interreg Verwaltung eine Veränderung/Umstellung im Haushalt im Zusammenhang mit dem Jahresbericht 2013 beantragt, so dass es die Möglichkeit gibt, einen Projektmitarbeiter mit 25 Wochenstunden und eine studentische Hilfskraft für den Rest der Laufzeit des Projektes anzustellen.

Der eigentliche Fördertopf ist aufgebraucht, obschon laufend Restmittel aus den bewilligten Projekten zurückfließen. Diese Restmittel können leider nicht wieder bewilligt werden, da nicht mehr genügend Zeit ist, um neue Mikroprojekte durchzuführen und abzurechnen.

Diese Restmittel sowie die übrigen Restmittel aus dem KulturDialog Projekt werden hauptsächlich im Zusammenhang mit Aktivitäten, die die Kulturakteure weiter qualifizieren können oder die die Zusammenarbeit der Partner des Projekts fördern, verwendet werden. Folgende Aktivitäten sind geplant:

- a) Ein Presseworkshop und ein Heft mit Tipps für eine grenzüberschreitende Vermarktung.
- b) Am 9.04.14-10.04.14 ist KulturDialog Gastgeber für eine Kulturbegegnung, die in Zusammenarbeit mit der Culture Task Force unter der AGEF veranstaltet wird. Ziel der Veranstaltung ist der Erfahrungsaustausch im Zusammenhang mit den people-to-people Projekten in den europäischen Grenzregionen.
- c) Eine Schulkonferenz für die Schulverwaltungen der Partner im Hinblick auf ein neues Projekt unter Interreg 5a.
- d) Ein Visionsseminar für den Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

b. Offene Regionskonferenz 2014

Årets åbne regionskonference afholdes den 14. marts i Sønderborg. Emnet er kulturens værdi, og programmet vil være klar til udsendelse i midten af uge 9. I modsætning til konferencen sidste år vil der ikke være workshops men derimod oplæg og en paneldebat.

Den åbne Regionskonference har indgået et samarbejde med Region Nordjylland, så konferencen bliver en del af de optaktsmøder, der finder sted i forbindelse med årets store danske konference "Kulturmøde på Mors". Der er fra dansk side stor interesse for erfaringerne med det grænseoverskridende kultursamarbejde i Region Sønderjylland-Schleswig.

8. Gensidig orientering

Gary Funck beretter, at man i Kreis Nordfriesland er ved at forberede fyrtårnsprojektet. Det er et danseprojekt.

Susanne Gram Skjønnemann informerer om det kulturpolitiske topmøde den 11.3. i Aarhus. Gary Funck er inviteret og Susanne Gram Skjønnemann og Andreas Ott vil ligeledes deltage. Hvis der er interesse for det, kan også politikere fra tysk side deltage. Charlotte Helt Brunsgaard supplerer at det på dansk side er de respektive udvalgsformænd og borgmestre, der er inviterede.

b. Offene Regionskonferenz 2014

Die diesjährige offene Regionskonferenz findet am 14. März in Sønderborg statt. Das Thema ist der Wert der Kultur und das Programm wird Mitte Woche 9 versendet werden können. Im Gegensatz zur Konferenz im letzten Jahr wird es keine Workshops geben, sondern Vorträge und eine Podiumsdiskussion. Die offene Regionskonferenz ist eine Kooperation mit der Region Nordjylland eingegangen, so dass die Konferenz ein Teil der Auftakttreffen wird, die im Zusammenhang mit der diesjährigen großen dänischen Konferenz "Kulturmøde på Mors" stattfinden. Von dänischer Seite gibt es ein großes Interesse an den Erfahrungen mit der grenzüberschreitenden Kulturzusammenarbeit in der Region Sønderjylland-Schleswig.

8. Gegenseitige Information

Gary Funck berichtet, dass man im Kreis Nordfriesland dabei sei, das Leuchtturm-Projekt in die Wege zu leiten. Es handelt sich hierbei um ein Tanzprojekt.

Susanne Gram Skjønnemann informiert über das Kulturpolitische Spitzentreffen (Kulturpolitisk Topmøde) am 11.3. in Århus. Gary Funck ist hierzu eingeladen worden und Susanne Gram Skjønnemann sowie Andreas Ott werden auch teilnehmen. Bei Interesse könnten auch Politiker von deutscher Seite teilnehmen. Charlotte Helt Brunsgaard ergänzt, dass auf dänischer Seite jeweils die Ausschussvorsitzenden sowie die Bürgermeister eingeladen seien.

Gry Vissing Jensen fortæller, at Haderslev som venskabsby af Wittenberg nu er ved at forberede aktiviteterne til Luther-jubilæum i 2017. Hertil står i de kommende tre år godt 2 mio. DKK til rådighed.

Helle Barsøe nævner den 7. maj som dato for åbningen af folkBALTICA. Invitationen hertil kommer snart.

Jørgen Popp Petersen beretter, at man i Tønder i år fejrer 100. fødselsdag af Hans J. Wegner.

Marion Petersen informerer om BDN-kulturkonference den 8. marts i Haus Nordschleswig.

Dr. Matthias Scharl beretter, at forberedelserne til den dansk-tyske musikskoledag er i gang. I år arbejder man med et lidt anderledes koncept, arrangementerne koncentrerer på Schloss Gottorf. Desuden er man i henhold til fyrtårnsprojektet på en god vej, fokus er her på talentudviklingen indenfor musik. Derudover informerer han om en udstilling på Stadtmuseum i Schleswig til emnet „50 år efter Dybbøl“, hvor der blandt andet vises en film fra festlighederne i 1914.

Torge Korff henviser til folkBALTICA i Flensburg.

Charlotte Helt Brunsgaard beretter, at fyrtårnsprojektet i Aabenraa blev vedtaget fra det nye udvalg.

Gary Funck beretter om Kulturplenum den 28. februar i Landeshaus i Kiel, det er en slags kulturparlament indenfor rammerne af kulturdialogen „Kulturperspektiver i Schleswig-Holstein“, som alle kan deltage i.

Gry Vissing Jensen erzählt, dass Haderslev als Partnerstadt von Wittenberg dabei sei, Aktivitäten für das Luther-Jubilum im Jahr 2017 vorzubereiten. Hierfür stehen über die kommenden drei Jahre rund 2 Mio. DKK zur Verfügung.

Helle Barsøe nennt den 7. Mai als Eröffnungsdatum für die folkBALTICA. Die Einladung hierfür kommt in Kürze.

Jørgen Popp Petersen berichtet, dass man in Tønder dieses Jahr den 100. Geburtstag von Hans J. Wegner begeht.

Marion Petersen informiert über die BDN-Kulturkonferenz am 8. März im Haus Nordschleswig.

Dr. Matthias Scharl berichtet, dass die Vorbereitungen für den Deutsch-Dänischen Musikschultag laufen. Dieses Jahr arbeite man mit einem etwas anderen Konzept, bei dem sich die Veranstaltungen auf Schloss Gottorf konzentrieren. Außerdem sei man mit dem Leuchtturm-Projekt auf einem guten Weg, Schwerpunkt sei hier der Bereich Talententwicklung im Musikbereich. Weiterhin informiert er über eine Ausstellung im Stadtmuseum in Schleswig mit dem Thema „50 Jahre nach Dppel“, bei der u.a. eine Filmaufnahme der Feierlichkeiten von 1914 gezeigt werde.

Torge Korff weist auf die folkBALTICA in Flensburg hin.

Charlotte Helt Brunsgaard berichtet, dass das Leuchtturm-Projekt in Aabenraa vom neuen Ausschuss genehmigt wurde.

Gary Funck nennt das Kulturplenum am 28. Februar im Landeshaus in Kiel, eine Art Kulturparlament im Rahmen des Kulturdialog „Kulturperspektiven in Schleswig-Holstein“, bei der alle mitmachen können.

9. Diverse

Allan Emiliussen foreslår at man kigger nærmere på den aktuelle praksis i henhold til forsendelse af dagsorden og bilag, da det er meget uoverskueligt. I stedet for foreslår han etableringen af et fælles platform. Regionskontoret bedes om at undersøge de tekniske muligheder.

Gabriele Stappert foreslår at kulturudvalget beskæftiger sig med emnet „Den europæiske murstens-gotik-rute“. Flensburg er allerede med, men ruten går jo videre i Danmark. Også Haderslev og Næstved hører hertil. Emnet skal gives videre til kulturfaggruppen.

10. Næste møde

Mødedatoerne for 2014 blev vedtaget.

11.-12. 04.2014, kl. 12.00 -12.00 Visionsseminar

10.06.2014, kl. 15.30 Sønderborg

12.09.2014, kl. 14.00 Flensburg

14.11.2014, kl. 14.00 Tønder

12.12.2014, kl. 14.00 Aabenraa

9. Verschiedenes

Allan Emiliussen regt an, die aktuelle Praxis bezüglich der Versendung von Tagesordnungen und Anlagen zu überdenken, da diese sehr unübersichtlich sei. Stattdessen schlägt er die Einrichtung einer gemeinsamen Plattform vor. Das Regionskontor müsste die technischen Möglichkeiten überprüfen.

Gabriele Stappert schlägt vor, dass sich der Kulturausschuss mit dem Thema „Route der europäischen Backsteingothik“ beschäftigt. Flensburg macht hierbei schon mit, die Route gehe aber ja in Dänemark weiter. Auch Haderslev und Næstved gehören dazu. Das Thema soll an die Kulturfachgruppe weitergegeben werden.

10. Nächste Sitzung

Den Vorschlägen für die Sitzungstermine für 2014 wird zugestimmt.

11.-12. 04.2014, 12.00 Uhr-12.00 Uhr Visionsseminar

10.06.2014, 15.30 Uhr Sønderborg

12.09.2014, 14.00 Uhr Flensburg

14.11.2014, 14.00 Uhr Tønder

12.12.2014, 14.00 Uhr Aabenraa